

# Regionale·6

10 Häuser zeigen zeitgenössische Kunst  
/ Art contemporain de la région trinationale

1 Le Quai - École supérieure d'art de Mulhouse <sup>[F]</sup> \ 2 FABRIKculture Hégenheim <sup>[F]</sup> \  
3 Kunsthalle Basel <sup>[CH]</sup> \ 4 Kunsthaus Baselland <sup>Muttenz [CH]</sup> \ 5 [plug.in] Kunst und  
Neue Medien <sup>Basel [CH]</sup> \ 6 ARK Ausstellungsraum Klingental <sup>Basel [CH]</sup> \ 7 Projektraum  
M54 <sup>Basel [CH]</sup> \ 8 Städtische Galerie Stapflehus <sup>Weil am Rhein [D]</sup> \ 9 Kunst Raum  
Riehen <sup>[CH]</sup> \ 10 Kunstverein Freiburg <sup>[D]</sup>

27.11.2005 - 01.01.2006

[www.regionale6.net](http://www.regionale6.net)



unterstützt von:



**kulturamt freiburg**



Patronat:



## Impressum

### Herausgeber

Regionale-6  
[www.regionale6.net](http://www.regionale6.net)

### Organisation

Sandra Luzia Schafroth  
Trudi Schori

### Grafik

Büro4, Zürich  
[www.buero4.ch](http://www.buero4.ch)

### Druck

Schwabe AG  
Verlag und Druckerei  
Basel\Muttenz  
[www.schwabe.ch](http://www.schwabe.ch)

# Regionale·6

Seit Jahrzehnten gibt es bekanntlich die Jahresausstellung der Basler Künstlerinnen und Künstler. So hat auch 1944 Meret Oppenheim an der so genannten Weihnachtsausstellung erstmals teilgenommen – in der Kunsthalle; wahrscheinlich Bild an Bild. Meret Oppenheim wurde zu einer der wundervollsten Künstlerinnen von Basel.

2005: Die Weihnachtsausstellung heisst nun Regionale; Kunstschaffende aus der Regio Basiliensis und auch aus Austauschateliers zeigen in zehn regionalen Kunsthäusern ihre Werke; digitale Arbeiten sind zugelassen. – Wer wird wohl in die Fussstapfen von Meret Oppenheim treten?

Und wir können nur schwer ahnen, was in weiteren 60 Jahren im Editorial des Prospektes der Jahresendausstellung geschrieben wird.

Freuen wir uns heute auf die Regionale·6 – auf den Jahreshöhepunkt 2005 der regionalen Kunst – auf die Kunstwerke von 150 Künstlerinnen und Künstler (ausgewählt von Fachjuries aus mehr als 560 eingereichten Dossiers) – und auf die Auseinandersetzung mit ihren Werken.

/

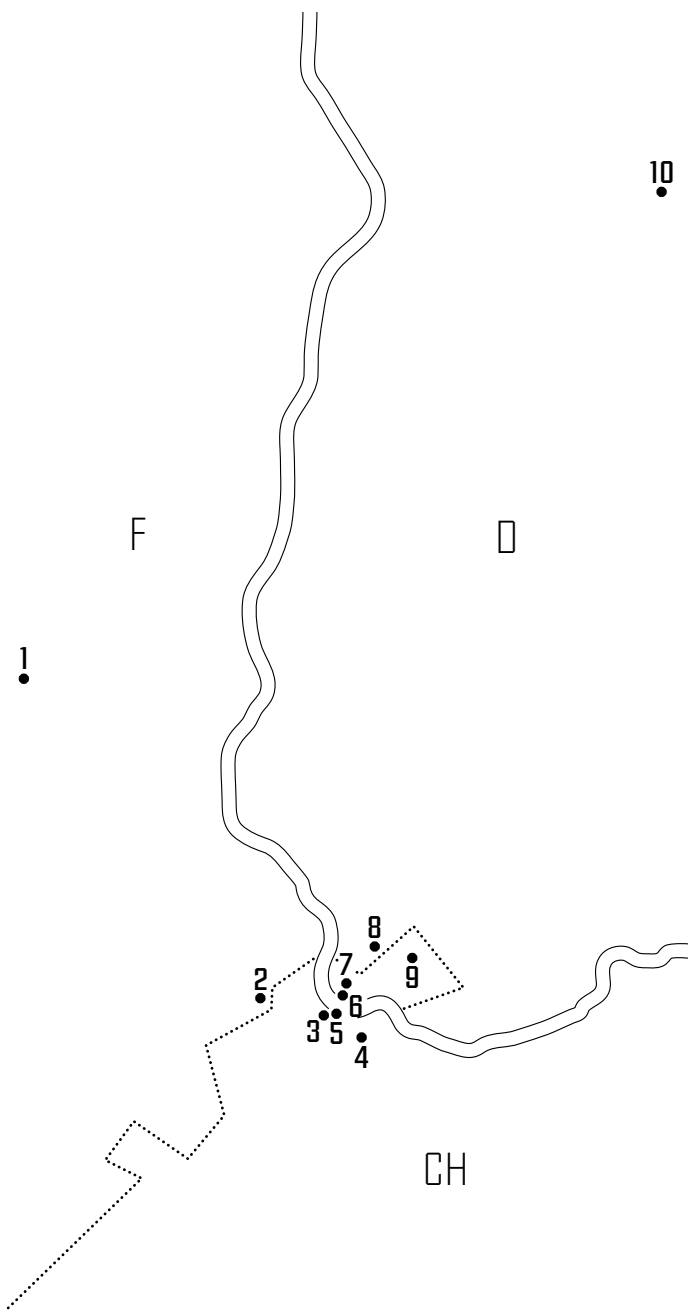
Comme chacun le sait, l'exposition annuelle des artistes bâlois existe depuis des décennies. C'est ainsi qu'en 1944 Meret Oppenheim participait pour la première fois à ce qu'on appelait l'exposition de Noël – à la Kunsthalle; son œuvre probablement placée bord à bord parmi beaucoup d'autres. Meret Oppenheim est devenue par la suite une des artistes bâloises les plus sublimes.

2005: l'exposition s'appelle désormais Régionale; des artistes de la regio basiliensis ou travaillant dans des ateliers faisant l'objet d'un échange présentent leurs oeuvres dans dix maisons d'art situées dans la région; les travaux sur support digital sont autorisés. – Reste à savoir qui marchera sur les traces de Meret Oppenheim!

Difficile aussi d'imaginer ce que contiendra dans 60 ans l'éditorial du prospectus de cette exposition de fin d'année.

Réjouissons-nous aujourd'hui de la Régionale·6 – le grand moment de l'année 2005 en matière d'art régional – des oeuvres réalisées par 150 artistes (sélectionnées par des jurys experts parmi plus de 560 dossiers déposés) – réjouissons-nous aussi du débat prometteur autour de leurs oeuvres.

# Die 10 Orte der Regionale·6 / Les 10 lieux de la Régionale·6



- 1 Le Quai – École supérieure d'art de Mulhouse <sup>(F)</sup>
  - 2 FABRIKculture Hégenheim <sup>(F)</sup>
  - 3 Kunsthalle Basel <sup>(CH)</sup>
  - 4 Kunsthaus Baselland <sup>Muttenz (CH)</sup>
  - 5 [plug.in] Kunst und Neue Medien <sup>Basel (CH)</sup>
  - 6 ARK Ausstellungsraum Klingental <sup>Basel (CH)</sup>
  - 7 Projektraum M54 <sup>Basel (CH)</sup>
  - 8 Städtische Galerie Stapflehus <sup>Weil am Rhein (D)</sup>
  - 9 Kunst Raum Riehen <sup>(CH)</sup>
  - 10 Kunstverein Freiburg <sup>(D)</sup>
-

# Eröffnungen / Vernissages

---

## 24.11.2005

18:00 **Le Quai - École supérieure d'art de Mulhouse**

---

## 26.11.2005

alle Häuser ab 11:00 offen / Toutes les expositions ouvrent à partir de 11:00

11:00 **Kunst Raum Riehen** Es sprechen: Maria Iselin-Löffler, Gemeinderätin und Kiki Seiler-Michalitsi, Kuratorin der Ausstellung  
Anschliessend Maschinen-Performance von Ganzblum

15:00 **ARK Ausstellungsraum Klingental** Übergabe Kleinbasler Kunstpreis durch Robert Schiess, Präsident Verein Ausstellungsraum Klingental

16:00 **Projektraum M54** Apéro

17:00 **Städtische Galerie Stapflehus Weil am Rhein** Einführende Worte: Tonio Paßlick, Kulturreferent

18:00 **Kunsthau Baselland** Präsentation der «Surprise» und Eröffnung der Ausstellung.  
Es sprechen: Herr Regierungsrat Urs Wüthrich-Pelloli, Vorsteher der Bildungs-, Kultur- und Sportdirektion des Kantons Basel-Landschaft und Sabine Schaschl-Cooper, Direktorin KHBL.

18:00 **[plug.in] Kunst und Neue Medien**

19:00 **Kunsthalle Basel**

---

## 27.11.2005

11:00 **FABRIKculture Hégenheim** Begrüssung durch die Stadt Hégenheim und Jean-Claude Altoé. Einführung durch Laurence Blum und Fiona Siegenthaler / Mots de bienvenue de la commune de Hégenheim et de Jean-Claude Altoé président de FABRIKculture. Présentation de l'exposition par Laurence Blum et Fiona Siegenthaler.

---

## 02.12.2005

19:00 **Kunstverein Freiburg**

---

# Allgemeine Öffnungszeiten / Horaires d'ouverture

---

**Fr/ve - So/di, 11:00 - 17:00\***

24.12.2005, 25.12.2005, 31.12.2005 geschlossen / fermé

\* **Le Quai - École supérieure d'art de Mulhouse:** Mo/lu - Fr/ve, 09:00 - 17:00

# After Opening Party im «Gare du Nord»

---

**26.11.2005**

**Gare du Nord**, Schwarzwaldallee 200, Basel

21:30 Surprise

---

Anschliessend:

**Sounds:** Interdisco.net

---

**Öffentlicher Verkehr / Transport public**

Tram 2 \ 6, Haltestelle Badischer Bahnhof

---

**museen basel**

**m'useumsnacht**

Freitag, 27. Januar 2006, 18 bis 2 Uhr

[www.museumsnacht.ch](http://www.museumsnacht.ch)

**PAX**  
VERSICHERUNGEN  
ASSURANCES  
ASSICURAZIONI

**Basler Zeitung**

**BASILISK**  
'S RADIO FÜR BASEL



**Basler Personenschiffahrt**

# 1 Le Quai – École supérieure d'art de Mulhouse <sup>(F)</sup>

---

## Statement zur Ausstellung / Présentation de l'exposition

Unsere Auswahl soll von Mobilität zeugen. Die Vielfalt der Ausdrucksweisen (Malerei, Zeichnungen, Kunstharz auf Sperrholzplatten, Installation, Stoffdruck) sorgt für Reichtum und geht in viele verschiedene Richtungen, ohne die jeweiligen Eigenheiten zu verlieren. Sie zeigt vor allem die Übereinstimmung der Positionen von verschiedenen Generationen und Medien.

/

L'ambition de notre sélection est de témoigner d'une exposition qui n'est pas immobile. C'est la diversité des modes d'expression: peinture, dessin, installation, impression sur tissus, qui apporte cette richesse et qui permet de repérer des axes dans une pluralité de directions sans pour autant nier leurs spécificités. Elle permet notamment la convergence de positionnements, de générations et de médias différents.

---

## Jury

Gudrun von Maltzan, Christian Savioz

---

## Künstlerinnen und Künstler / Artistes

Suzanne Daetwyler, Marcel Früh, Barbarella Maier, Bernadette Rottler, Walter Wegmüller

---

## Le Quai wird unterstützt von / Le Quai est soutenu par

le ministère de la Culture, la direction régionale des affaires culturelles Alsace, le conseil général du Haut-Rhin, la ville de Mulhouse, le conseil régional d'Alsace





---

## Veranstaltungen / Manifestations

· So/di 18.12.2005 siehe Bustour

---

## Führungen / Visites guidées

· So/di 18.12.2005, 13:00

---

## Eintrittspreis / Prix d'entrée

Freier Eintritt / Entrée libre et gratuite

# lequai

école supérieure d'art de mulhouse

---

## Adresse

3, Quai des Pêcheurs, F-68200 Mulhouse  
T +33 389 32 12 92, F +33 389 59 40 43  
esa@lequai.fr

---

## Öffnungszeiten / Heures d'ouverture

Mo/lu - Fr/ve, 09:00 - 17:00  
17.12.2005 - 01.01.2006 geschlossen / fermé

---

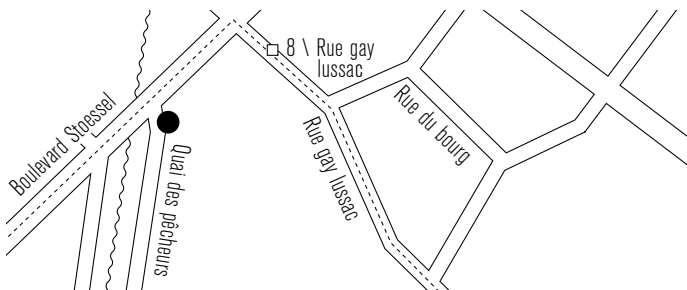
## Öffentlicher Verkehr / Transport public

Bahnhof Mulhouse, dort Bus Linie 8 Richtung Coteaux, aussteigen an der Haltestelle «Gay-Lussac», in Fahrtrichtung weiter bis zur nächsten Kreuzung, hier dem Schild «Le Quai - École supérieure d'art de Mulhouse» folgen

---

## mit PKW / En voiture

Autobahnausfahrt «Mulhouse Centre», von der Stadtmitte aus weiter in Richtung «Université», bis Schild «Le Quai - École supérieure d'art de Mulhouse», diesem folgen



## 2 FABRIKculture Hégenheim<sup>(F)</sup>

---

### Statement zur Ausstellung / Présentation de l'exposition

Als ehemalige, zu einem Ausstellungsort umgestaltete Spinnerei bietet die FABRIKculture in Hégenheim durch ihre industrielle Architektur und den damit verbundenen rohen Charakter einen aussergewöhnlichen Raum.

Architektur und Textur bilden auch die Schwerpunkte unserer Ausstellung und erfahren in den präsentierten Arbeiten eine vielfältige künstlerische Verschränkung, die medial und thematisch den gestalteten und inszenierten Raum sowie denjenigen innerer Befindlichkeiten erkundet.

Zur diesjährigen Regionale haben wir 20 Kunstschaffende aus der Schweiz, Deutschland und Frankreich eingeladen, die mit den Medien der Installation, Malerei, Fotografie und Video sowie mit dem künstlerischen Einsatz von Textilien arbeiten.

/

Ancienne filature devenue lieu d'exposition, la FABRIKculture à Hégenheim offre un espace exceptionnel par son architecture industrielle et le caractère brut qui s'y rattache.

Notre exposition met ainsi l'accent sur l'architecture et la texture. Les travaux présentent une exploration artistique aux multiples facettes, sur le plan du médium utilisé et des thèmes traités. Ils mettent en scène une réflexion sur l'espace et sa dimension émotionnelle.

Nous avons invité 20 artistes de Suisse, d'Allemagne et de France à participer à cette Regionale. Ils nous proposent des installations, peintures, photographies, vidéos et ont parfois même recours au textile.

---

### Jury und Kuratorinnen / Jury et commissaires

Laurence Blum, Fiona Siegenthaler

---

### Künstlerinnen und Künstler / Artistes

Tarek Abu Hageb, Helene Arendt, Patrick Bailly-Maitre-Grand, Andreas Berde, Lena Eriksson, Mapi Gil, Tobias Kaspar, Reinhard Kühn, Catrin Lüthi K, Georgette Maag, Ji-Sook Min, Yvonne Müller, Barbara Reichen, Maksymilian Rigamonti, Heinz Schäublin, Ursula Sprecher, Julian Salinas, Heidrun Tiemann, Nora Vest, Martin Zeller

---

### Die Ausstellung wird unterstützt von / L'exposition est soutenue par

La commune de Hégenheim

---

### Veranstaltungen / Manifestations

· So/di 11.12.2005 siehe Bustour

---

### Führungen / Visites guidées

· So/di 11.12.2005, 12:30 mit den Kuratorinnen und den Künstlerinnen und Künstlern /  
par les commissaires en présence des artistes (siehe Bustour)

---

### Eintrittspreis / Prix d'entrée

Freier Eintritt / Entrée libre

---

# FABRIKculture

---

### Adresse

60, rue de Bâle, F-68220 Hégenheim, T +33 389 08 71 48

[www.fabrik-hegenheim.net](http://www.fabrik-hegenheim.net), [info@fabrik-hegenheim.net](mailto:info@fabrik-hegenheim.net)

---

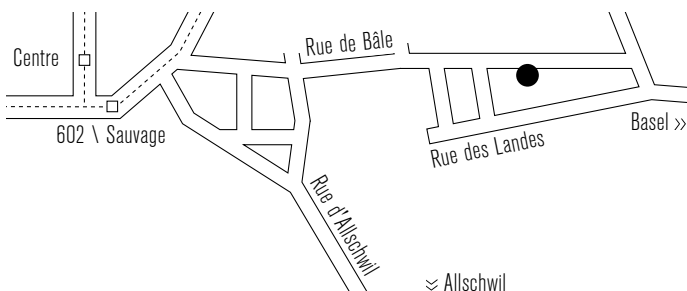
### Öffnungszeiten / Heures d'ouverture

Fr/ve – So/di, 11:00 – 17:00

24.12.2005, 25.12.2005, 31.12.2005 geschlossen / fermé

---

### Öffentlicher Verkehr / Transport public



### 3 Kunsthalle Basel <sup>(CH)</sup>

---

#### **Statement zur Ausstellung / Présentation de l'exposition**

Die Kunsthalle Basel zeigt dieses Jahr Arbeiten von 25 KünstlerInnen aus der Region.

Die Ausstellung soll eine Bestandsaufnahme des regionalen Kunstschaffens sein und wird bereits etablierte mit weniger bekannten Positionen verbinden – nicht nur von jungen KünstlerInnen. Das Augenmerk der Auswahl lag dabei nicht auf thematischen oder formalen Gesichtspunkten, sondern in der individuellen Prägnanz der eingegebenen Werke.

Damit die neu entstehenden Verbindungen zwischen den Arbeiten auch halten, findet im Vorfeld ein intensiver Ideenaustausch mit den geladenen KünstlerInnen statt.

/

La Kunsthalle Basel montre cette année les travaux de 25 artistes de la région.

La vocation de cette exposition est de faire l'inventaire de la création artistique régionale et de relier les travaux d'artistes qui se sont déjà fait un nom à d'autres démarches artistiques moins connues – et pas uniquement celles de jeunes artistes. La sélection n'a pas été dictée par des critères thématiques ou formels, mais par la vigueur expressive des œuvres.

Afin d'assurer que les nouveaux liens naissant entre ces travaux maintiennent, un échange d'idées a eu lieu au préalable entre les artistes invité(e)s.

---

#### **Jury**

Adam Szymczyk (Direktor, Kunsthalle Basel), Krassimira Drenska (Mitglied der Kommission des Basler Kunstvereins), Stefan Meier (Assistenz, Kunsthalle Basel)

---

#### **Künstlerinnen und Künstler / Artistes**

Corina Bezzola, Ruth Buck, Colette Couleau, Walter Derungs, Sandra Eades, Marga Ebner, Esther Ernst, Matthias Frey, Andreas Frick, Gabriella Gerosa, Martin Heldstab, Karin Hueber, Sandra Rau, Camilla Schuler\Brigitte Gierlich, Philippe Siscaro, Hildegard Spielhofer\Cecile Hummel, Ursula Sprecher, Nele Stecher, Verena Thürkauf, Karin Vidensky, Lex Vöggtli, Anita Weis, Maria Magdalena Z'Graggen

---

## Veranstaltungen / Manifestations

· So/di 18.12.2005 siehe Bustour

---

## Führungen / Visites guidées

- So/di 27.11.2005, 11:00
- Do/je 01.12.2005, 18:30
- So/di 04.12.2005, 11:00
- So/di 11.12.2005, 11:00
- Do/je 15.12.2005, 18:30
- So/di 18.12.2005, 11:00
- Do/je 29.12.2005, 18:30
- So/di 01.01.2006, 11:00

---

## Eintrittspreis / Prix d'entrée

CHF 10.00 \ EUR 6.50

AHV, Studierende\SchülerInnen: CHF 6.00 \ EUR 4.00

Mitglieder des Kunstvereins: Freier Eintritt / Entrée libre

Inhaber des Oberrheinischen Museumspasses: Freier Eintritt / Entrée libre

Inhaber des Schweizer Museumspasses: CHF 6.00

---

# KUNSTHALLE BASEL

---

## Adresse

Steinenberg 7, CH-4051 Basel, T +41 61 206 99 00, F +41 61 206 99 19

[www.kunsthallebasel.ch](http://www.kunsthallebasel.ch), [info@kunsthallebasel.ch](mailto:info@kunsthallebasel.ch)

---

## Öffnungszeiten / Heures d'ouverture

Di/ma – Fr/ve, 11:00 – 18:00

Do/je, 11:00 – 20:30

Sa/sa – So/di, 11:00 – 17:00

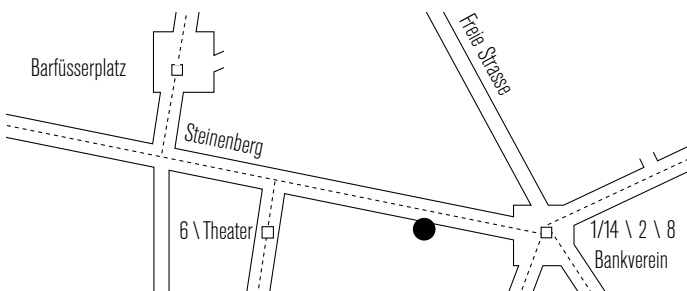
24.12.2005, 25.12.2005, 31.12.2005 geschlossen / fermé

26.12.2005, 01.01.2006 geöffnet / ouvert

---

## Öffentlicher Verkehr / Transport public

Tram 1\14, 2 und 8, Haltestelle «Bankverein», Tram 6, Haltestelle «Theater»



---

## Statement zur Ausstellung / Présentation de l'exposition

Bei Durchsicht der eingereichten Dossiers konnte die Jury des KHBL den anhaltenden Hang zum (Neo-)Romantischen ausmachen, was die thematische Basis ihrer Auswahl bildete. Sehnsuchtsvorstellungen, Erinnerungen und die Erzählung persönlicher Geschichten prägen das Erscheinungsbild der Ausstellung. Sämtliche Medien sind vertreten: Malerei, Fotografie, Skulptur ebenso wie ortsspezifische Installationen, Video und interaktive Werke.

/

En feuilletant les dossiers reçus, le jury de la KHBL a constaté un penchant continu pour le (neo)romantisme et en a fait la base thématique de sa sélection. Nostalgie, souvenirs et récit d'histoires personnelles créent l'identité visuelle de l'exposition. Tous les médias y sont présents: la peinture, la photographie, la sculpture ainsi que l'installation spécifique du lieu, le vidéo et l'œuvre interactive.

---

## Jury

Raphael Gygax, Claudia Spinelli, Sabine Schaschl-Cooper

---

## Künstlerinnen und Künstler / Artistes

Céline Adamo, Jürgen Ade, Matthias Aeberli, Zorana Arsic, Jörg Baier, Laurent Bechtel, Andreas Blank, Rolf Brunner, Stefan Burger, Samuel Buri, Jean-Claude Freymond-Guth, Daniel Göttin, Lucas Gross, Andreas Hagenbach, Serge Hasenböhler, Dunja Herzog, Indra., Jung-Yeun Jang, Silvan Kälin, Muda Mathis/Sus Zwick, Mobiles Kino, Alexia Papadopoulos, Leta Peer, Balz Raz, Andreas Zivkovic; Surprise: Martin Cleis

---

Die Ausstellung wird unterstützt durch die / L'exposition est soutenue par



**Basellandschaftliche  
Kantonalbank**

Die Surprise wird unterstützt durch die / La Surprise est soutenue par



**BATI**GROUP  
Bau Basel



---

### Veranstaltungen / Manifestations

- Mi/me, 30.11.2005, 18:30 Werkgespräch mit Claudia Spinelli, Kunstkritikerin und freie Kuratorin und ausgewählten KünstlerInnen
- Mi/me, 07.12.2005, 18:30 Werkgespräch mit Raphael Gygax, Kurator am Migros Museum, Zürich und ausgewählten KünstlerInnen
- Mi/me, 14.12.2005, 18:30 Werkgespräch mit Peter Schmid, e. Regierungsrat Kanton Basel-Landschaft und Rolf Brunner

---

### Führungen / Visites guidées

- So/di 11.12.2005, 11:00 mit Sabine Schaschl-Cooper, Direktorin KHBL und ein Gespräch mit Martin Cleis (Surprise)
- So/di, 18.12.2005, 11:00 mit Eva Scharrer, Journalistin und freie Kuratorin (siehe Bustour)

---

### Eintrittspreis / Prix d'entrée

CHF 7.00

AHV, Studierende/SchülerInnen: CHF 5.00

Mitglieder des Kunstvereins Baselland: Freier Eintritt / Entrée libre

Inhaber des Oberrheinischen Museumspasses: Freier Eintritt / Entrée libre



---

### Adresse

St. Jakob-Strasse 170, CH-4132 Muttenz, T +41 61 312 83 88, F +41 61 312 83 89  
[www.kunsthautbaselland.ch](http://www.kunsthautbaselland.ch), [office@kunsthautbaselland.ch](mailto:office@kunsthautbaselland.ch)

---

### Öffnungszeiten / Heures d'ouverture

Di/ma, Do/je – So/di, 11:00 – 17:00

Mi/me, 14:00 – 20:00

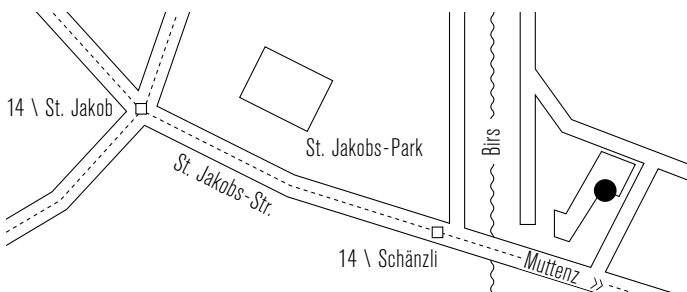
24.12.2005, 25.12.2005, 31.12.2005 geschlossen / fermé

26.12.2005, 01.01.2006 geöffnet / ouvert

---

### Öffentlicher Verkehr / Transport public

Tram 14 bis Haltestelle «Schänzli»



---

## **Statement zur Ausstellung / Présentation de l'exposition**

Die gezeigten Arbeiten sind gekennzeichnet durch einen reflexiven Umgang mit Medien und deren Technologien. Geräte werden entgegen der Gebrauchsanweisung verwendet, eine Videoprojektion paart sich mit Malerei zu einer Versuchsanordnung in Sachen Farbe, Popsongs erfahren gebrochene Neuinterpretationen, ein Mauszeiger trifft auf Widerstand und Bild- und Tonspuren werden räumlich getrennt.

/

Les œuvres exposées se caractérisent par un usage réflexif des médias et de leurs technologies. Des appareils sont utilisés d'une manière qui contrecarre leur mode d'emploi, une projection vidéo et la peinture s'accouplent pour former un arrangement expérimental en matière de couleur, des popsongs sont soumis à de nouvelles interprétations insolites, une flèche de souris informatique doit faire face à une résistance, des pistes d'images et des pistes sonores sont séparées dans l'espace.

---

## **Jury**

Kathrin Dunst, Raffael Dörig, Maja Wismer

---

## **Künstlerinnen und Künstler / Artistes**

Thomas Isler, Patrick Jenni, Christoph Oertli, Kilian Rüthemann, Bruno Steiner, Céline Trouillet, Christine Zufferey

---

## **Die Ausstellung wird unterstützt durch die / L'exposition est soutenue par**

Ressort Kultur Kanton Basel-Stadt, Christoph Merian Stiftung



---

### Veranstaltungen / Manifestations

· So/di 18.12.2005 siehe Bustour

---

### Führungen / Visites guidées

· Sa/sa 03.12.2005, 14:00 Kathrin Dunst

· Sa/sa 10.12.2005, 14:00 Maja Wismer

---

### Eintrittspreis / Prix d'entrée

Freier Eintritt / Entrée libre

# [PLUG.IN]

---

### Adresse

St. Alban-Rheinweg 64, CH-4052 Basel, T +41 61 283 60 50, [office@iplugin.org](mailto:office@iplugin.org),  
[www.iplugin.org](http://www.iplugin.org)

---

### Öffnungszeiten / Heures d'ouverture

Mi/me - Do/je, 14:00 - 18:00

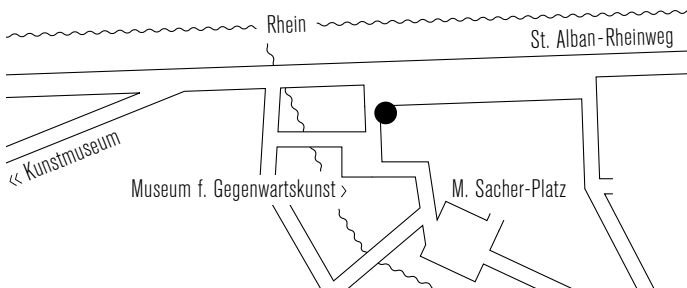
Fr/ve - So/di, 11:00 - 17:00

24.12.2005, 25.12.2005, 01.01.2006 geschlossen / fermé

---

### Öffentlicher Verkehr / Transport public

Tram 2 bis Haltestelle «Kunstmuseum»



# 6 ARK Ausstellungsraum Klingental<sup>Basel (CH)</sup>

---

## **Statement zur Ausstellung / Présentation de l'exposition**

Wir zeigen Zeichnungen.

/

Nous montrons des dessins.

---

## **Jury**

Anne Kunz, Susanne Kudielka, Gido Wiederkehr

---

## **Künstlerinnen und Künstler / Artistes**

Reinhard Bombsch, Elisabeth Endres, Carola Faller, Eva Früh, Werner Merkofer,  
Matthias Restle, Thomas Ritz, Brigitte Rost, Anna Schürch, Marc Soisson, Claude Spiess,  
Niels Tofahm, Bruno Tremblay, Bettina Zimmermann

---

## **Der Ausstellungsraum Klingental erhält eine Subvention von / Subventionné par**

Kanton Basel-Stadt

---

### Veranstaltungen / Manifestations

- So/di 11.12.2005 siehe Bustour
- So/di 01.01.2006, 11:00 Neujahrsapéro - Alle sind eingeladen.

---

### Führungen / Visites guidées

- Mi/me 30.11.2005, 18:00 Robert Schiess
- Mi/me 07.12.2005, 18:00 Robert Schiess

---

### Eintrittspreis / Prix d'entrée

Freier Eintritt / Entrée libre

# ARK

AUSSTELLUNGSRAUM KLINGENTAL

---

### Adresse

Kasernenstrasse 23, CH-4057 Basel, T +41 61 681 66 98, [info@ausstellungsraum.ch](mailto:info@ausstellungsraum.ch)

---

### Öffnungszeiten / Heures d'ouverture

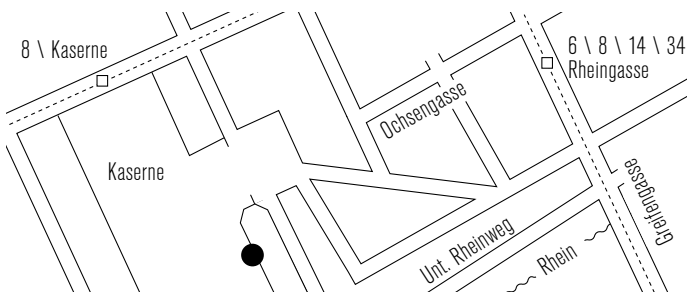
Di/ma – Do/je, 15:00 – 18:00

Fr/ve – So/di, 11:00 – 17:00

---

### Öffentlicher Verkehr / Transport public

Tram 6, 8, 14, Bus 34, Haltestelle «Rheingasse», Tram 8, Haltestelle «Kaserne», Eingang über den Kasernenhof, im Erdgeschoss der Klingentalkirche



---

## **Statement zur Ausstellung / Présentation de l'exposition**

Die überwiegende Mehrzahl der eingegangenen Vorschläge zur diesjährigen Regionale waren zweidimensionale Arbeiten. Die Auswahl von vierzehn Künstlerinnen aus der Region ergibt denn auch im Projektraum M54 eine Werkschau, die sich an der Wand auffächert. Unabhängig von Herkunft und Generation der Künstlerinnen legt die Ausstellung formale und inhaltliche Bezüge frei: mehrfach wird in seriellen Arbeiten die Vielschichtigkeit erlebter und erdachter Wirklichkeit getestet. Während statische Bilder im Erdgeschoss Gedankenräume anstossen, untersucht die Video-Arbeit im Untergeschoss reale Architektur als Handlungsort.

/

La majorité des travaux proposés à la Régionale de cette année étaient en deux dimensions. La sélection de quatorze artistes de la région offre dans l'espace M54 un ensemble d'œuvres se déployant sur les murs. Indépendamment de la provenance des artistes et de leur génération, l'exposition met en lumière des liens formels et des liens de fond: plusieurs fois, dans des travaux présentant une série, l'artiste aborde la complexité d'une réalité vécue et imaginée. Tandis qu'au rez-de-chaussée, des tableaux statiques déclenchent la réflexion, le travail vidéo au sous-sol explore l'architecture dans sa réalité et en fait un lieu d'intervention.

---

## **Jury**

Isabel Zürcher, Rachel Mahler

---

## **Künstlerinnen und Künstler / Artistes**

Annette Barcelo, Françoise Caraco, Sophie Castonguay, Ulrike Gerst, Bettina Grossenbacher, Anne Hody, Georgine Ingold, Tae-Gon Kim, Ine Lamers, Irene Maag, Geneviève Morin, Cristina Ohlmer, Christina Schmid, Hagar Schmidhalter

---

## **Die Ausstellung wird unterstützt von / L'exposition est soutenue par**

National-Versicherung, Manor AG, Emil und Rosa Richterich-Beck Stiftung

---

### Veranstaltungen / Manifestations

· So/di 11.12.2005 siehe Bustour

---

### Führungen / Visites guidées

- So/di, 04.12.2005, 11:00 Isabel Zürcher und Rachel Mahler
- So/di, 18.12.2005, 11:00 Isabel Zürcher und Rachel Mahler

---

### Eintrittspreis / Prix d'entrée

Freier Eintritt / Entrée libre

# M<sup>54</sup>

---

### Adresse

Mörsbergerstrasse 54, CH-4057 Basel, T +41 61 683 05 95, F +41 61 683 05 96  
[www.visarte-basel.ch](http://www.visarte-basel.ch), [visarte.basel@bluewin.ch](mailto:visarte.basel@bluewin.ch)

---

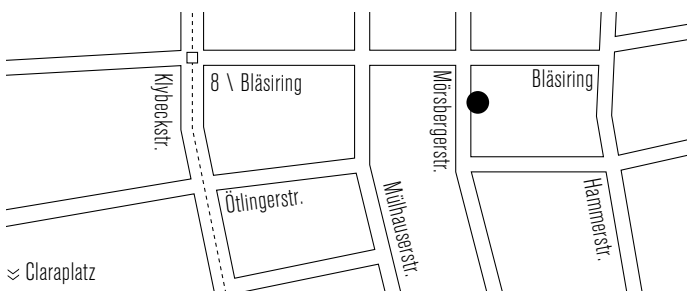
### Öffnungszeiten / Heures d'ouverture

Do/je - So/di, 11:00 - 17:00  
24.12.2005, 25.12.2005 geschlossen / fermé  
01.01.2006 geöffnet / ouvert

---

### Öffentlicher Verkehr / Transport public

Tram 8, Bus 33, Haltestelle «Feldbergstrasse» (hinter Matthäuskirche\Bläsischulhaus)



---

## Statement zur Ausstellung / Présentation de l'exposition

Subtil nachempfundene Flächenstrukturen, schwerelose Momentaufnahmen, ineinander verschwimmende Bildmotive mit völlig neuartigen Wirkungen, Sekundenaufnahmen, schattierte Schichtungen von Passantenfotos, rätselhafte Makros mit dynamischer Tektonik wie der unwillkürliche Ausschnitt aus Fraktalen oder nur scheinbar gegenständliche Ausschnitte des Alltags: die Jury der städtischen Galerie Stapflehus in Weil am Rhein hat sich vom Blick ins Detail, unter die Oberfläche und hinter die vegetativen Veränderungsprozesse faszinieren lassen. Die begrifflichen Übergänge entziehen sich der Deutung, sind aber alles andere als unbedeutend. Und die künstlerischen Wahrnehmungen oft nachhaltig berührend.

/

Des structures de surface subtilement traitées, des instantanés en apesanteur, des images caractérisées par des fondus enchaînés donnant des effets inattendus, des fractions d'instantanés, des stratifications ombrées de photos de passants, de mystérieuses macros dotées d'une tectonique dynamique faisant penser à un extrait non recherché de fractales ou à des moments de vie quotidienne fictivement figuratifs: le jury de la galerie municipale Stapflehus de Weil am Rhein s'est laissé séduire par le regard porté sur le détail, logé sous la surface et derrière les processus végétatifs de modification. Les transitions sémantiques se dérobent à une réelle signification, mais sont tout sauf insignifiantes. Et, souvent, les perceptions artistiques ne cessent d'être touchantes.

---

## Jury

Tonio Paßlick (Kulturreferent), Sigrid Schaub (Kuratorin)

---

## Künstlerinnen und Künstler / Artistes

Peter Bosshart, Valérie Graftieaux, Thomas Hauri, Dagmar Heppner, Admir Jahic, Bernhard Köllhofer, Monika Loeffel, Sylvia T. Verwick, Katja Wüstehube

---

## Veranstaltungen / Manifestations

· So/di 11.12.2005 siehe Bustour

---

## Eintrittspreis / Prix d'entrée

Freier Eintritt / Entrée libre



---

## Adresse

Bläsiring 10, D-79576 Weil am Rhein, T +49 7621 79656 \ +49 7621 704-416 vormittags  
[www.stapflehus.de](http://www.stapflehus.de), [schaub@weil-am-rhein.de](mailto:schaub@weil-am-rhein.de)

---

## Öffnungszeiten / Heures d'ouverture

Fr/ve - So/di, 11:00 - 17:00

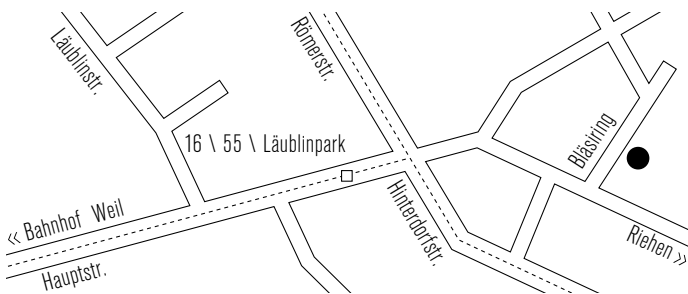
26.12.2005, 01.01.2006, 06.01.2006 geöffnet / ouvert

Die Ausstellung ist bis zum 08.01.2006 geöffnet

---

## Öffentlicher Verkehr / Transport public

Basel\Claraplatz via Bad. Bahnhof nach Weil am Rhein, Haltestelle «Läublinpark» oder Tram 6 Richtung Riehen (Fondation Beyeler) Haltestelle «Weilstrasse», weiter mit Buslinie 16 bis Haltestelle «Läublinpark», ca. 200 m Fussweg Richtung Altweiler Kirche



# 9 Kunst Raum Riehen<sup>(CH)</sup>

---

## Statement zur Ausstellung

25 Künstlerpositionen aus Basel, dem Elsass und Südbaden zeigen Werke aus den Bereichen Malerei, Photographie, Zeichnung, Wand- und Rauminstallation.

Ein unorthodoxes Umgehen mit vielfältigen Materialien und ungewöhnlichen, unterschiedlichen Techniken, das Beharren auf zeichenhafter bzw. ornamentorientierter Malerei, das Spiel mit Landschaftsvorstellungen, mit gesellschaftlichen Klischees und Gepflogenheiten, mit der populären Welt der Logi, der Symbole und Mythen vereint bekannte und jüngere Künstler|innen und ermöglicht ihnen, in unterschiedlich gestalteten Räumen bzw. im Aussenbereich einen bemerkenswerten Auftritt.

/

25 démarches artistiques de Bâle, d'Alsace et du Bade Sud montrent des œuvres issues des domaines tels que la peinture, la photographie, le dessin, les installations murales et à trois dimensions.

Une démarche peu orthodoxe qui recourt à de multiples matériaux et à des techniques inhabituelles, l'omniprésence d'une peinture proche du dessin voire de l'ornement, l'approche ludique de représentations de paysages, d'habitudes et de clichés sociaux, du monde populaire des lochs, des symboles et mythes associe artistes connus et jeunes artistes et leur permet d'être remarquablement présents dans des locaux aux multiples aménagements et à l'extérieur.

---

## Jury

Claudio Cassano, Verena Formanek, Kiki Seiler-Michalitsi  
(Mitglieder der Kommission für Bildende Kunst der Gemeinde Riehen)

---

## Künstlerinnen und Künstler / Artistes

Petra Böttcher, Maya Bringolf, Ralph Bürgin, Saskia Edens, Daniela Erni, Sybille Feucht, Hans-Rudolf Fitze, Pierre Fraenkel, Liliane Freiermuth, Simone Fuchs, Hyun-Bi Gerhard-Choi, Max Grauli, Martin Guldemann, Nicole Jeannine Keller, Marie-Louise Leus, Erika Maack, Gerda Maise, Martine Missemer, Cristina Mösch de Carvalho, Comenius Röthlisberger, Claudio del Principe, Marie Val, Mathis Vass, Peter von Holzen, Ulrike Weiss, Stefan Winterle



---

### Veranstaltungen / Manifestations

· So/di 11.12.2005 siehe Bustour

---

### Führungen / Visites guidées

- So/di 04.12.2005, 11:00 Kiki Seiler, Kuratorin der Ausstellung
- Do/je 08.12.2005, 18:00 Pierre-André Lienhard, freier Kurator Basel
- So/di 11.12.2005, 14:30 – 15:30 Kiki Seiler, Kuratorin der Ausstellung

---

### Eintrittspreis / Prix d'entrée

Freier Eintritt / Entrée libre

**Kunst  
Raum  
Riehen**

---

### Adresse

im Berowergut, Baselstrasse 71, CH-4125 Riehen, T +41 61 641 20 29,  
[www.kunstraumriehen.ch](http://www.kunstraumriehen.ch), [kunstraum@riehen.ch](mailto:kunstraum@riehen.ch)

---

### Öffnungszeiten / Heures d'ouverture

Mi/me – Fr/ve, 13:00 – 18:00

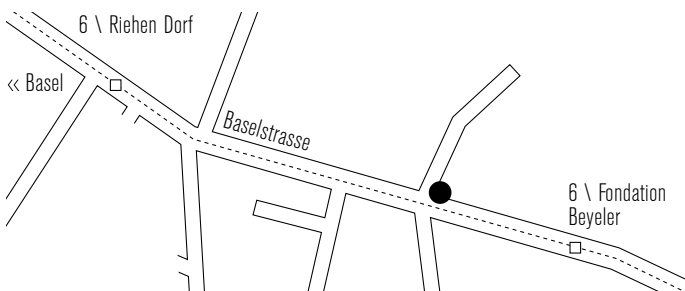
Sa/sa – So/di, 11:00 – 18:00

24.12.2005, 25.12.2005 geschlossen / fermé

---

### Öffentlicher Verkehr / Transport public

Tram 6, Haltestelle «Riehen Dorf» oder «Fondation Beyeler»



---

## Statement zur Ausstellung / Présentation de l'exposition

Unter dem Titel «Entstehen – Verschwinden» hat der Kunstverein Freiburg 17 künstlerische Positionen aus Deutschland, der Schweiz und Frankreich eingeladen. Das Thema wird sowohl direkt behandelt als auch als metaphorische Annäherung verstanden. «Entstehen – Verschwinden» impliziert das Prozessuale und verweist auf den unterschiedlichen Charakter der künstlerischen Medien. Malerei, Zeichnung, Fotografie, Video, Skulptur sowie Wand- und Rauminstallation spannen ein weites Feld auf, das nicht nur Form und Inhalt, sondern auch die Tendenz zur Offenheit, zum Fließenden in der zeitgenössischen Kunst zur Geltung bringt und diese immer wieder aufs Neue hinterfragt.

/

Sous le titre «Entstehen - Verschwinden» (naître – disparaître), le Kunstverein Freiburg a invité 17 artistes d'Allemagne, de Suisse et de France à proposer une œuvre. Ce thème est tour à tour traité directement ou abordé métaphoriquement. «Entstehen - Verschwinden» implique le recours à un processus et souligne la particularité de chaque média artistique. Peinture, dessin, photographie, vidéo, sculpture ainsi que l'installation murale et à trois dimensions composent un vaste champ qui ne met pas uniquement en valeur la forme et le contenu, mais aussi la tendance à une approche franche, au flou dans l'art contemporain, sans cesser de le remettre en question pour en faire du neuf.

---

### Jury

Felicity Lunn, Silke Bitzer

---

### Künstlerinnen und Künstler / Artistes

Celine Adamo, Laurent Bechtel, Andreas Berde, Dorella Bucher, Nathalie Danzeisen, Saskia Edens, Ulrike Gerst, Sue Irion, Tae-Gon Kim, Monika Loeffel, Katja Loher, Annette Merkenthaler, Cristina Ohlmer, Yann Owens, Protoplast, Marion Ritzmann, Ella Seifert

---

Die Ausstellung wird unterstützt von / L'exposition est soutenue par



SPARKASSE  
FREIBURG - NÖRDLICHER BREISGAU

kulturamt freiburg

---

### Veranstaltungen / Manifestations

· So/di 18.12.2005 siehe Bustour

---

### Führungen / Visites guidées

- Do/je 08.12.2005, 17:00
- Do/je 15.12.2005, 19:00
- So/di 18.12.2005, 14:15

---

### Eintrittspreis / Prix d'entrée

Freier Eintritt / Entrée libre

---

## KUNSTVEREIN FREIBURG

---

### Adresse

Dreisamstrasse 21, D-79098 Freiburg, T +49 761 349 44, F +49 761 349 14  
[www.kunstvereinfreiburg.de](http://www.kunstvereinfreiburg.de), [info@kunstvereinfreiburg.de](mailto:info@kunstvereinfreiburg.de)

---

### Öffnungszeiten / Heures d'ouverture

Di/ma – So/di, 11:00 – 17:00  
Mi/me, 11:00 – 21:00

---

### Öffentlicher Verkehr / Transport public

Vom Hauptbahnhof Strassenbahn Linie 1 Richtung Littenweiler (Lassbergstrasse)  
bis Haltestelle «Schwabentor» (siehe auch Situationsplan [www.kunstvereinfreiburg.de](http://www.kunstvereinfreiburg.de))



# Bustour / Circuit en bus

## So/di 11.12.2005

---

**Projektraum M54** Basel (CH) – **FABRIKculture Hégenheim** (F)

– **Städtische Galerie Stapflehus** Weil am Rhein (D) – **Kunst Raum Riehen** (CH)

– **ARK Ausstellungsraum Klingental** Basel (CH)

- 10:45 Treffpunkt und Abfahrt Dufourstrasse neben dem Kunstmuseum Basel (Bushaltestelle)
- 11:00 – 11:45 Projektraum M54, Basel: Werkgespräch mit den Kuratorinnen und Apéro
- 12:15 – 13:00 FABRIKculture Hégenheim: Führung, kleiner Imbiss
- 13:30 – 14:15 Städtische Galerie Stapflehus, Weil am Rhein: Führung mit Sigrid Schaub und Tonio Paßlick
- 14:30 – 15:30 Kunst Raum Riehen: Begrüssung und Führung durch Frau Kiki Seiler-Michalitsi
- 15:45 – 16:45 ARK Ausstellungsraum Klingental, Basel  
Ende der Bustour

Die Bustouren werden begleitet und geführt durch Frau Andrea Saemann, Künstlerin.

---

Die angegebenen Zeiten sind Richtwerte, die ein Zusteigen unterwegs ermöglichen. / Les horaires des arrêts permettant de monter en cours de circuit sont indiqués à titre indicatif.

---

**Unkostenbeitrag / Participation financière**

CHF 20.00

AHV, Studierende, SchülerInnen: CHF 15.00

(inbegriffen sind Fahrt, Eintritte, Führungen, Apéro)

---

**Bitte Identitätskarte mitnehmen / Apporter sa carte d'identité svp.**

---

**Reservation** (beschränkte Platzzahl) / **Réservation** (nombre de places limité)

bis / jusqu'au: Fr/ve 09.12.2005, 12:00

T +41 61 711 31 63, regionale6@yahoo.com

Telefon besetzt Mo/lu 14:00 – 17:00 und / et Fr/ve 10:00 – 12:00

# Bustour / Circuit en bus

## So/di 18.12.2005

---

**Kunsthaus Baselland** <sup>Muttenz (CH)</sup> – **Le Quai, École Supérieure d'Art de Mulhouse** <sup>(F)</sup> – **Kunstverein Freiburg** <sup>(D)</sup> – **[plug.in] Kunst und Neue Medien** <sup>Basel (CH)</sup> – **Kunsthalle Basel** <sup>(CH)</sup>

- 10:45 Treffpunkt und Abfahrt Dufourstrasse neben dem Kunstmuseum Basel (Bushaltestelle)
- 11:00 – 12:00 Kunsthaus Baselland, Muttenz: Führung mit Frühstücksapéro
- 13:00 – 13:45 Le Quai – École supérieure d'art de Mulhouse: Führung und kleiner Apéro
- 14:15 – 15:15 Kunstverein Freiburg: Führung mit Silke Bitzer und Felicity Lunn (Direktorin)
- 16:00 – 16:30 [plug.in] Kunst und Neue Medien, Basel
- 16:45 – 18:00 Kunsthalle Basel: Führung mit Adam Szymczyk  
Ende der Bustour

Die Bustouren werden begleitet und geführt durch Frau Andrea Saemann, Künstlerin.

---

Die angegebenen Zeiten sind Richtwerte, die ein Zusteigen unterwegs ermöglichen. / Les horaires des arrêts permettant de monter en cours de circuit sont indiqués à titre indicatif.

---

### Unkostenbeitrag / Participation financière

CHF 20.00

AHV, Studierende, SchülerInnen: CHF 15.00

(inbegriffen sind Fahrt, Eintritte, Führungen, Apéro)

---

Bitte Identitätskarte mitnehmen / Apporter sa carte d'identité svp.

---

**Reservation** (beschränkte Platzzahl) / **Réservation** (nombre de places limité)

bis / jusqu'au: Fr/ve 16.12.2005, 12:00

T +41 61 711 31 63, regionale6@yahoo.com

Telefon besetzt Mo/lu 14:00 – 17:00 und / et Fr/ve 10:00 – 12:00



**Bodega España**  
Tapasbar + Vinothek  
Heuberg 4  
(oben am Spalenberg)  
CH 4051 Basel

**Oeffnungszeiten:**

Mo – Fr 16.00 – 23.30

Sa 11.00 – 19.00

So geschlossen

**Reservationen:**

061- 261 11 24

Das spezielle Restaurant mit authentischen

***kalten und warmen Tapas***  
***bis 23.00 Uhr***

als *Zwischenverpflegung* oder variiert und  
kombiniert mit unseren Tagesspezialitäten  
und Desserts als *vielfältiges Menue*

***Cavas – Vinos – Jerez - Desserweine***

servieren wir aus unserem reichhaltigen  
Angebot im *Offenausschank* oder  
nach Ihrer Wahl aus der *Vinothek*.  
Unser Angebot wird mit viel Leidenschaft  
direkt bei kleinen, innovativen Produzenten  
in Spanien entdeckt und direkt importiert.

*Besuchen Sie uns in unserem Bijou  
und lassen Sie sich von uns verwöhnen*

# CHS



L I N D E R  
**CREATIVE HANDLING SERVICE**  
**KUNST-TAXI INTERNATIONAL**  
**KISTEN & SOCKEL NACH MASS**  
**WWW.CHSLINDER.CH**

University of  
Applied Sciences  
Basel

Department HyperWerk

## FHBB

**HyperWerk FHBB** ist ein Institut und BA-Studiengang an der Schnittstelle zwischen Gestaltung, Management und Technologie mit dem Schwerpunkt „Interaktionsleitung und Prozessgestaltung“.

**nomadix - interaction on the move!** Eine Ausstellung, die inhaltlich Positionen und Projekte der postindustriellen Gestaltung beleuchtet. Diese Inhalte sind im Rahmen der Diplomprojekte 2005 realisiert worden. nomadix wandert um die Welt. Tunis, Rom, London, New York, Shanghai, Beijing...

[www.hyperwerk.ch](http://www.hyperwerk.ch)  
[www.nomadix.info](http://www.nomadix.info)

**nomadix**

Interaction on the move  
[www.nomadix.info](http://www.nomadix.info)  
global tour  
2005/2006

Beleuchtung Lighting Éclairage Illuminazione

**Licht Light Lumière Luce**

Beschallung Acoustic Irradiation Sonorisation Irradiazione Acustica

**Ton Sound Ton Tono**

**Video Video Vidéo Video**

**Bühnen Stage Scène Fase**

**Veranstaltung Event Événement Evento**



[www.konnex.ch](http://www.konnex.ch)

**EVENTTECHNIK KONNEX GMBH**

Vermietung und Verkauf von Technikequipment für Veranstaltungen  
Binningerstr. 110 CH-4123 Allschwil Tel. 061 482 31 08 e-mail: [info@konnex.ch](mailto:info@konnex.ch)

